

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT

Conservation d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR
PENDANT LE MOIS DE JUIN 1952.

Les travaux ont été répartis par équipes comme suit :

- 1°- ANGKOR VAT - Bibliothèque extérieure Sud - I cap., 15 coulis.
 - 2°- ANGKOR VAT - Bibliothèque intérieure Sud - I cap., 15 coulis.
 - 3°- BANTEAY SREI (Nord) et ANGKOR VAT - Gradins de la douve Ouest - I cap., I cim., 14 coulis.
 - 4°- BAPHUON - Terrasse supérieure angle Nord-Ouest - I cap., 15 coulis.
 - 5°- BAPHUON - Brèche Nord Est et base du soubassement Est du 3^e étage. I cap., I cim., 19 coulis.
 - 6°- BANTEAY KDEI et TA PROHM - I cap., I cim., 24 coulis.
 - 7°- THOMMANON Prasat central - I cap., 25 coulis.
 - 8°- CHAUSAY TEVODA et THOMMANON-MANDAPA - I cap., 15 coulis.
 - 9°- PRAH KHAN Edicule à piliers ronds - I cap., I cim., 21 coulis.
 - 10°- PRAH KHAN - Gopura 3 Sud - I cap., I cim., 14 coulis.
 - 11°- TERRASSE DES ELEPHANTS - Extrémité Nord - I cap., 15 coulis.
 - 12°- BANTEAY SREI (I.K.575) Dandêk - I cap., I cim., 24 coulis.
 - ENTRETIEN DES MONUMENTS ET DIVERS - I cap., I menuisier, 30 coulis.
- TOTAUX = 13 caporaux, I menuisier, 6 cimentiers et 231 coulis.

1°- ANGKOR VAT - Bibliothèque extérieure Sud - La maçonnerie devant supporter les pierres retrouvées du fronton supérieur Est du porche Est étant reconstituée, partie en blocs de latérite retaillés et partie avec des blocs anciens en grès qui gisaient dans les décombrés, on commence à remonter ce fronton après le calage au béton des pierres de maçonnerie non jointives.

Il m'est venu une idée, qui sera à étudier bien entendu et que je donne ici pour toutes fins utiles.

A Java j'ai vu sur les chantiers de Prambanan que les pierres non retrouvées, quand on exécute l'anastylose d'un édifice, sont remplacées, provisoirement il est vrai, par une pierre artificielle préparée sur place. Cette pierre est composée de ciment, sable et chaux. Ne pourrait-on, pour remplacer les blocs de latérite que j'introduis aux endroits où le grès fait défaut, mais dont le ton rouge est assez gênant dans l'ensemble, mouler une pierre artificielle à la demande et aux dimensions voulues (cela éviterait de retailler les blocs de latérite que parfois on se procure assez difficilement) ?

2°- ANGKOR VAT - Bibliothèque intérieure Sud - On a repris le travail, interrompu le mois dernier pour terminer les conditions au sommet du Baphuon. sol-

On a remonté un certain nombre de blocs moulurés du parement du soubassement sur la façade Nord et retrouvés dans les déblais; des joints qui s'étaient ouverts ont été resserrés pour redonner son homogénéité à la maçonnerie.

La photo 7010 montre un bloc du bandeau supérieur du soubassement que l'on remonte en place: sur cette photo on pourra constater un de ces nombreux exemples de profil (sous le couli debout à droite) où l'angle aigu de la doucine présente une fragilité absolument illogique. L'explication (que j'ai donnée dans l'AAK-I-fasc. I (1921-1922) p. 32 fig. 7) n'est autre que la pose des pierres non dégrossies les unes sur les autres sans s'occuper de la taille des moulures et du profil qui en résultera.

En continuant les fouilles en sous sol pour extraire les blocs enterrés, moulurés et décorés, qui s'y trouvent on a sorti près de l'angle Sud-Ouest de la bibliothèque un sommet de fronton qui provient du fronton supérieur de la façade Ouest. Le décor de ce morceau sculpté m'ayant paru intéressant par la scène représentée j'en ai pris la photo 7011. En effet une fois remis en place on ne pourra le voir d'en bas que d'assez loin.

Intrigué par le fait que tous ces blocs tombés, retrouvés en sous sol dans la cour intérieure Sud-Ouest du 1er étage du temple, gisaient à un niveau inférieur à celui du sol actuel, ce qui semblerait prouver qu'ils sont tombés avant de terminer le remblai, j'ai fait 3 sondages à la base des murs: 1° de la galerie du 2è étage A - 2° du soubassement Nord de la bibliothèque B - 3° de la base du mur des bas-reliefs du 1er étage (coté cour) C - voir Schéma I35.

Le résultat est donné dans le dessin I36 où j'ai joint la coupe sur le soubassement extérieur de la galerie du 1er étage D - afin d'avoir le niveau du sol extérieur. On voit que les fondations des murs A B et C descendent sensiblement à un même niveau en sous-sol soit Im20.

Le niveau actuel du sol à l'intérieur de la cour est à 3m88 - 0m70 soit 3m18 au dessus du niveau du sol extérieur.

Pour la bibliothèque Sud et le soubassement du 2è étage on a donc dû exécuter, avant de monter les maçonneries, un remblai moyen de 2.00 au dessus du niveau du sol extérieur, remblai sur lequel on est venu placer les fondations.

3°- BANTEAY SREI (Nord) et ANGKOR VAT - Gradins de la douve Ouest - L'équipe qui travaillait à Bantéay Srei (Nord) n'ayant pu prolonger ce travail à cause des pluies qui avaient produit dans la piste des excavations difficiles à franchir je l'ai ramenée à Angkor Vat. Après avoir ceinturé de fers plats plusieurs piliers du Prah Péan fortement fissurés, parce que posés en délit, j'ai entrepris de reconstruire une partie des gradins de la douve Ouest au Sud de la chaussée occidentale d'accès. Ces gradins en grès et latérite s'étaient effondrés très fortement par suite d'affouillements des terres et glissement des blocailles formant fondations, tout à fait insuffisantes d'ailleurs.

On opère par petites tranches de 2 à 3 mètres de largeur, déposant les blocs des gradins (la margelle supérieure qui n'a pas bougé ne sera pas touchée) et remettant des assises de latérite en fondation que retient un muret formant glacis au niveau des eaux de la douve. La photo 7012 montre ce travail en cours vu du Nord.

La photo 7013 prise à Bantéay Srei (Nord) avant l'arrêt du chantier montre le fronton entièrement remonté sur les colonnettes et pilastres au dessus de la porte Nord de l'édicule en longueur perpendiculaire à la chaussée 4 Est côté Sud. On pourra rapprocher cette photo de la photo 7006 du dernier rapport qui montrait ce travail en cours.

En remettant de niveau le dallage en latérite du passage central de la chaussée 4 Est on a trouvé en sous sol et traversant ce dallage une canalisation grossièrement maçonnée en latérite: elle a une section de 0m40x0m40. Elle est située à 12 mètres à l'Ouest de l'axe des pavillons centraux qui bordent de chaque côté la chaussée 4.

Profitant d'une souche renversée qui me donnait un point de vue surélevé j'ai essayé de prendre la photo 7014 pour avoir une vue d'ensemble des parties centrales de ce temple, devenu célèbre parmi les visiteurs. Faute d'un éclairage propice le résultat s'avère très médiocre.

- 4°- BAPHUON - Terrasse supérieure - Angle Nord-Ouest - On a presque terminé la reprise du rebord mouluré et le remontage des assises à la base faisant la liaison avec les assises hautes du soubassement du 3^e étage; ces dernières, à un niveau plus bas, obligent à poser les assises de liaison avec une légère pente qui d'ailleurs n'est pas inutile pour renvoyer au dehors les eaux de pluies. La photo 7015 qui montre ce travail en cours explique ce que je viens de dire.

On commence à relever le niveau du dallage supérieur de cette terrasse dans la partie au Nord du gopura I Ouest pour consolider l'infrastructure et remettre ce dallage de niveau avec celui qui vient d'être refait. La photo 7016 prise du Sud, avec en premier plan à gauche le peu qui subsiste du gopura I Ouest, montre l'état actuel de ce dallage.

- 5°- BAPHUON - Brèche Nord Est et base du soubassement Est du 3^e étage - Les consolidations au moyen de murs en béton armé et gradins de latérite sont terminées au Nord de l'angle Nord Est du prasat central: on reprend quelques endroits du dallage supérieur pour éviter des affaissements possibles.

On continue, au Sud de l'escalier Est, la reprise de la base du soubassement inférieur du 3^e étage. On remonte et consolide l'infrastructure en latérite avant de venir replacer les blocs en grès du parement que l'on aperçoit, déjà reposés, sur la photo 7017, à droite près de la règle. On voit, fortement étayée, la partie croulante qui reste à remettre en état avec le pseudo escalier latéral au fond à gauche qu'il faudra également reprendre.

- 6°- BANTEAY KDEI et TA PROHM - On continue le travail de remontage de l'extrémité Nord du Gopura 3 Est de Bantéay Kdei, travail qui avait été interrompu le mois dernier pour dégager Bat Chum.

On a retrouvé les frontons et linteaux qui surmontaient les 2 portes de la chambre Nord du susdit gopura mais qui ont nécessité avant d'être remis en place le coulage de poutrelles en béton armé

pour supporter le poids assez considérable des linteaux et frontons. Pendant ~~ix~~ que le béton faisait prise cette équipe s'est transportée à Ta Prohm pour redresser le pilier Nord du porche central Ouest de la salle de danse entre les enceintes 3 et 4 (V sur le plan Lajonquière I.K. III p. 196-197). Ce pilier, fortement incliné, a été soulevé après enlèvement de l'architrave qui reposait, très mal d'ailleurs, sur son chapiteau; il a été remis vertical et son architrave consolidée.

Un des montants de la porte Sud de la même façade Ouest du bâtiment V a dû être repris car les blocs fortement décalés par d'énormes racines menaçaient de s'écrouler dans un proche délai.

- 7° THOMMANON - Prasat central - La remise en place des pierres déposées du porche Nord s'est terminée par le remontage des superstructures qui manquaient mais dont une partie a pu être retrouvée dans les déblais. C'est ainsi que le fronton au dessus de la porte Nord de ce porche a été reconstitué partiellement, trop partiellement hélas, car la scène représentée, très abimée, paraissait assez curieuse: naturellement pour remplacer toutes les pierres qui n'ont pu être récupérées il a fallu recourir à des blocs de latérite retaillés à la demande. Là encore ma remarque sur une fabrication de pierre artificielle moulée aux dimensions convenables peut s'appliquer.

La photo 7018 montre le travail en cours du remontage du fronton au-dessus de la porte.

- 8° CHAUSAY TEVODA - L'anastylose du gopura Ouest étant terminée j'ai mis cette équipe à l'anastylose du mandapa de Thommanon.

Les photos 7019 et 7020 montrent 2 aspects actuels du Gopura Ouest. Il manque encore aux parties supérieures des pierres qu'on n'a pas pu retrouver. Toutefois quand on compare ces photos à celles prises avant les travaux on peut constater que de chaque côté du passage central les ailes Nord et Sud présentent actuellement un aspect beaucoup moins délabré et fragmentaire.

En particulier le rapprochement entre la photo 7020 et la photo 6720 du rapport de janvier 1951 précise cette différence d'aspect.

Avant l'enlèvement des échafaudages qui donnaient accès au sommet de l'attique j'ai pris la photo 7021 qui montre la vue de la façade Ouest de la tour du prasat central, photo qu'il sera difficile de reprendre dans la suite.

THOMMANON - Mandapa (Anastylose) - On a commencé la dépose des blocs de la partie supérieure par les deux frontons d'about, à l'Est et à l'Ouest.

Le dessinateur a commencé les dessins de plan et coupe qui serviront pour le remontage des pierres. J'ai pris deux photos de l'état actuel avant travaux, n°7022 façade Nord et n°7023 angle Sud-Est: j'ajoute que je possède déjà des photos prises précédemment des autres façades.

- 9° PRAH KHAN - Edicule à piliers ronds - Il ne reste plus pour achever la remise en place de l'étage qu'à remonter le fronton au dessus du porche Ouest. On a coulé le cadre de support en béton armé qui viendra à la fois soulager les deux piliers carrés de ce porche et soutenir le poids considérable que présente la masse de ce fronton; on commence la remise en place des pierres de ce fronton.

On a abattu encore un nouvel arbre dangereux par sa proximité

avec le mur Nord de la salle des danses (Q sur le plan Lajonquière). On est obligé de couper branches par branches d'abord et tronçons par tronçons le tronc ensuite pour ne pas risquer de détériorer des maçonneries voisines, ce qui est assez long.

Pendant que faisait prise le béton coulé dans le coffrage du porche Ouest on a déposé puis remonté ensuite tout un pan de muraille au Nord du porche Ouest de l'entrée latérale Nord de la galerie d'enceinte 3 Est. La photo 7024 montre l'inclinaison inquiétante qu'avait prise ce pan de muraille qui, s'écroulant, entraînait toute la voûte restée in situ au dessus du porche.

On a repris également un pilastre fortement décollé à la façade Est de la salle des danses Q.

10° FRAN KHAN - Gopura 3 Sud - On recherche les assises de voûte, ou morceaux d'assises que l'on peut retrouver dans les décombres pour reconstituer la voûte du porche Sud derrière le beau fronton qui vient d'être remis en place. La petite dimension de certains de ces morceaux d'assises, cassés par la chute de l'arbre énorme qui a motivé le remontage de ce porche, rend les raccords difficiles: parfois même il n'est pas toujours absolument sûr que ces morceaux soient remis à leur place exacte, mais les assises bases de la voûte et les architraves qui ont moins souffert fournissent un point de départ suffisant pour le reste de la voûte.

Ce travail sera suivi d'une consolidation qui s'impose pour contrebuter plusieurs pierres en porte à faux de l'intrados et actuellement soutenues par des poteaux en bois qui les calent provisoirement.

11° TERRASSE DES ELEPHANTS - Extrémité Nord - Le travail de dégagement des murs bloqués intérieurement au Sud de cette partie Nord (je rappelle le qu'au Nord un double mur sculpté d'éléphants a été reconnu mais son dégagement se fera dans la suite) étant terminé on nettoie et parachève ce dégagement en enlevant les déblais ou blocs qui encombrant et gênent la circulation au niveau inférieur. Un point important à prévoir c'est l'évacuation au dehors, au moyen de rigoles, des eaux de pluies qui s'accumulent en fond de fouille. On a déjà ouvert un passage dans la base du mur Nord de la terrasse tout contre le bas-relief ancien du cheval pentacéphale.

On achève la construction d'un mur de soutènement en gradins de latérite pour retenir le remblai intérieur du côté Est, juste en face du bas relief récemment découvert. J'ai pris la photo 7025 de ce remblai (dont je rappelle la hauteur = 3m46) avant de le masquer par le mur de soutènement car on y distingue des zones très différentes: en haut en A sur une hauteur moyenne de 0m70 : terre argileuse sans débris aucun. En B sur une hauteur moyenne de 0m40 : de la petite pierraille très menue de latérite. En C, hauteur moyenne = 0,80, débris ou éclats de grès provenant de la taille de pierres.

Au dessous, la ligne de délimitation est très oblique, une zone de sable très fin.

Ayant déjà noté des pierres en réemploi visibles derrière les parements des murs en façade, j'ai pris deux photos de ces blocs: sur la photo 7026 le décor, à relief excessivement faible, n'est guère visible qu'à la loupe; en haut à droite au dessus de la règle, on peut distinguer une bordure en rondelles. Les deux pierres du bas

moulurées sont plus nettes; sur les deux pierres au-dessus il semble que le décor ait été effacé, car il n'apparaît qu'incisé.

Sur la photo 7027 prise devant le mur du bas-relief intérieur des éléphants les pierres en réemploi proviennent nettement de constructions démolies, fragments de cadres de baies pour la plupart.

La photo 7028 est celle de la tête du dernier guerrier au Nord du bas relief récemment dégagé: je la trouve fort belle et crains que plus tard le grès s'encrassant et se moisissant la finesse du modelé ne s'en ressente.

12° BANTEAY SREI (I.K. 575) Dandék - Le travail de dégagement en excavation entre le gopura I Est et la façade Est du sanctuaire central se continue mettant au jour de nombreux blocs plus ou moins décorés et moulurés: on obtient ainsi des fragments de frontons qu'il est difficile de compléter. On a trouvé à 1,40 en sous-sol une tablette de pesani de Om40 de longueur avec un fragment de pylon.

En même temps on resserre les joints des assises du perron Est de la façade du prasat central et on remet en place, avec scellements quand cela est nécessaire, les blocs tombés dont on retrouve l'emplacement.

Le dessin I37 donne le plan de ce prasat central.

ENTRETIEN DES MONUMENTS ET DIVERS - BATCHUM. - Avant d'interrompre ce chantier j'ai pris la photo 7029 des lions remis en place sur les échiffres de l'unique perron d'accès à l'Est.

En même temps, pour préciser les explications de mon dernier rapport, au sujet des sondages pratiqués à l'intérieur des sanctuaires, central et Nord, je donne les plans et coupes I33 et I34.

A Pre Rup j'ai constaté un écroulement partiel récent à la porte intérieure Sud du Gopura 2 Est.

Les Cinéastes ont pris des vues de temples et de chantiers sous la direction de Bernard Groslier.

J'ai assisté le 26 Juin au Vat Damnak à la cérémonie d'ouverture des cours de langue française offerts par le Commissariat de la République sous la présidence du Chaufay Khet, de l'Attaché Culturel et du Vénérable Mékon Tith-Tim.

Dans son allocution Mr. Bitard ayant fait une allusion très élogieuse aux travaux de l'Ecole Française et de la Conservation d'Angkor je donne ce passage de son discours en annexe.

Le Samedi 28 Juin eut lieu à la Salakhâth une cérémonie en l'honneur de la réception du nouveau Gouverneur de Siemréap, Monsieur Chhun-Yoeun qui venait prendre possession de son poste.

VISITEURS - Le Samedi 14 Juin Mr. Bernard Groslier et M. Mrs. Moride et Blanc cinéastes sont arrivés par avion.

Le Samedi 21 Juin Mr. Henri Deydier est arrivé par auto à Siemréap

Les dépenses à la date du 30 Juin s'élevaient à 414.682\$00./.

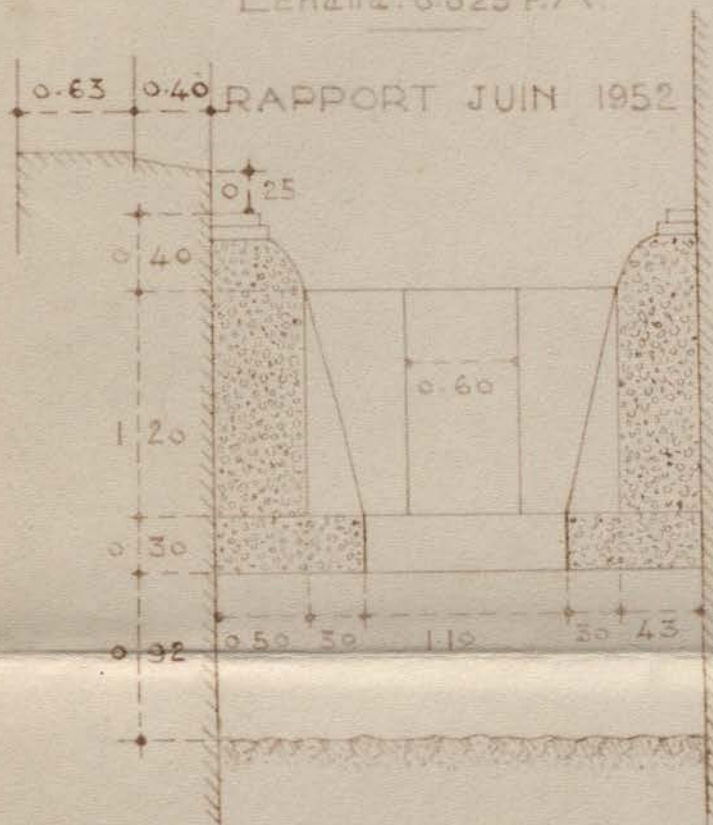
Siemréap, le 8 Juillet 1952
Le Conservateur d'Angkor



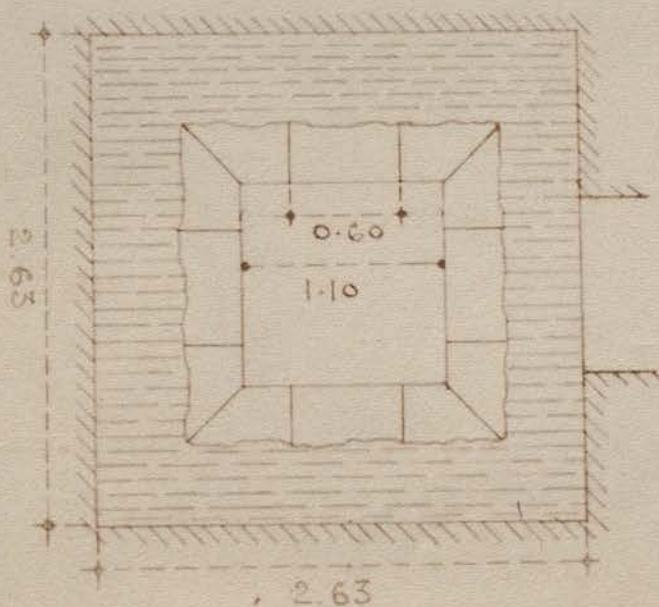
BAT CHUM 536
 SANCTUAIRE CENTRAL
 COUPE

133

Echelle: 0.025 P.M.



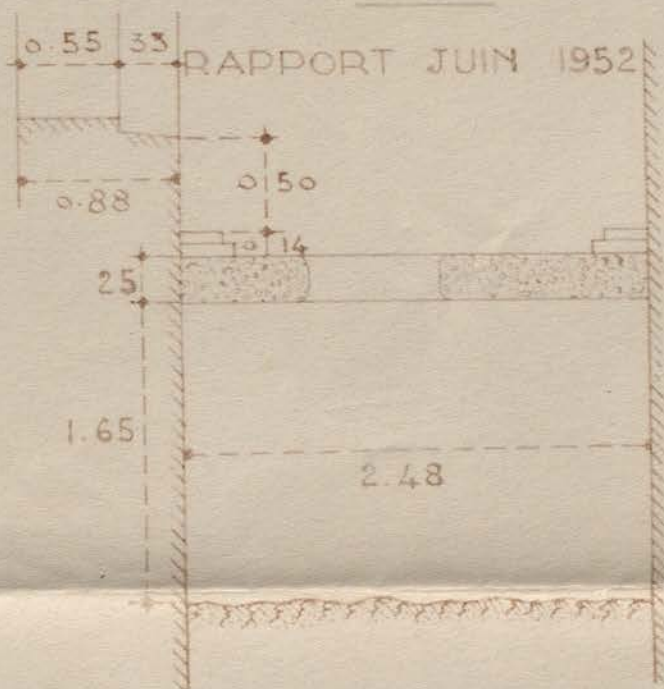
PLAN



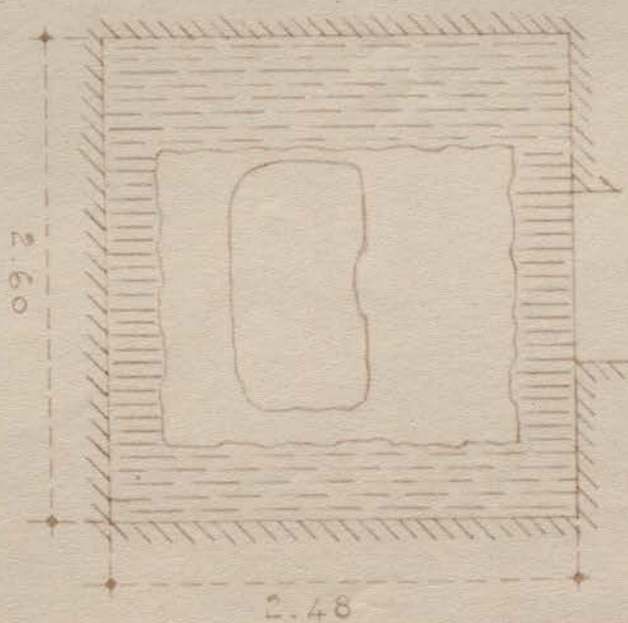
BAT CHUM 536
SANCTUAIRE NORD
COUPE

134

Echelle: 0.025 P.M.



PLAN



Inv. 1816

ANGKOR VAT
DÉTAIL DE FONDATIONS

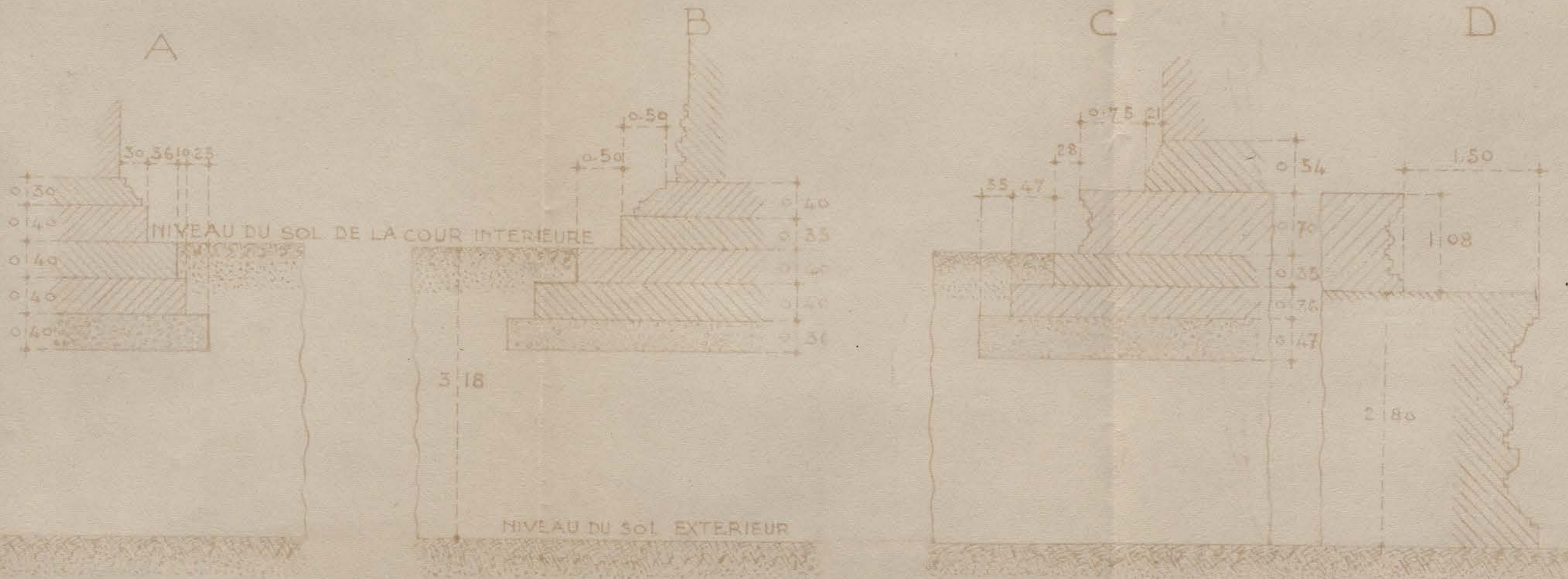
Echelle: 0.02 P.M

SOUBASSEMENT
DE LA TOUR SUD
OUEST DU 2^{me} ETAGES

SOUBASSEMENT
BIBLIOTHÈQUE SUD

SOUBASSEMENT DU MUR
DES BAS RELIEFS DE LA
GALERIE OUEST

SOUBASSEMENT
EXTÉRIEUR DE LA
GALERIE OUEST



BANTEAY SREI « DAM-DEK »

I.K. 575

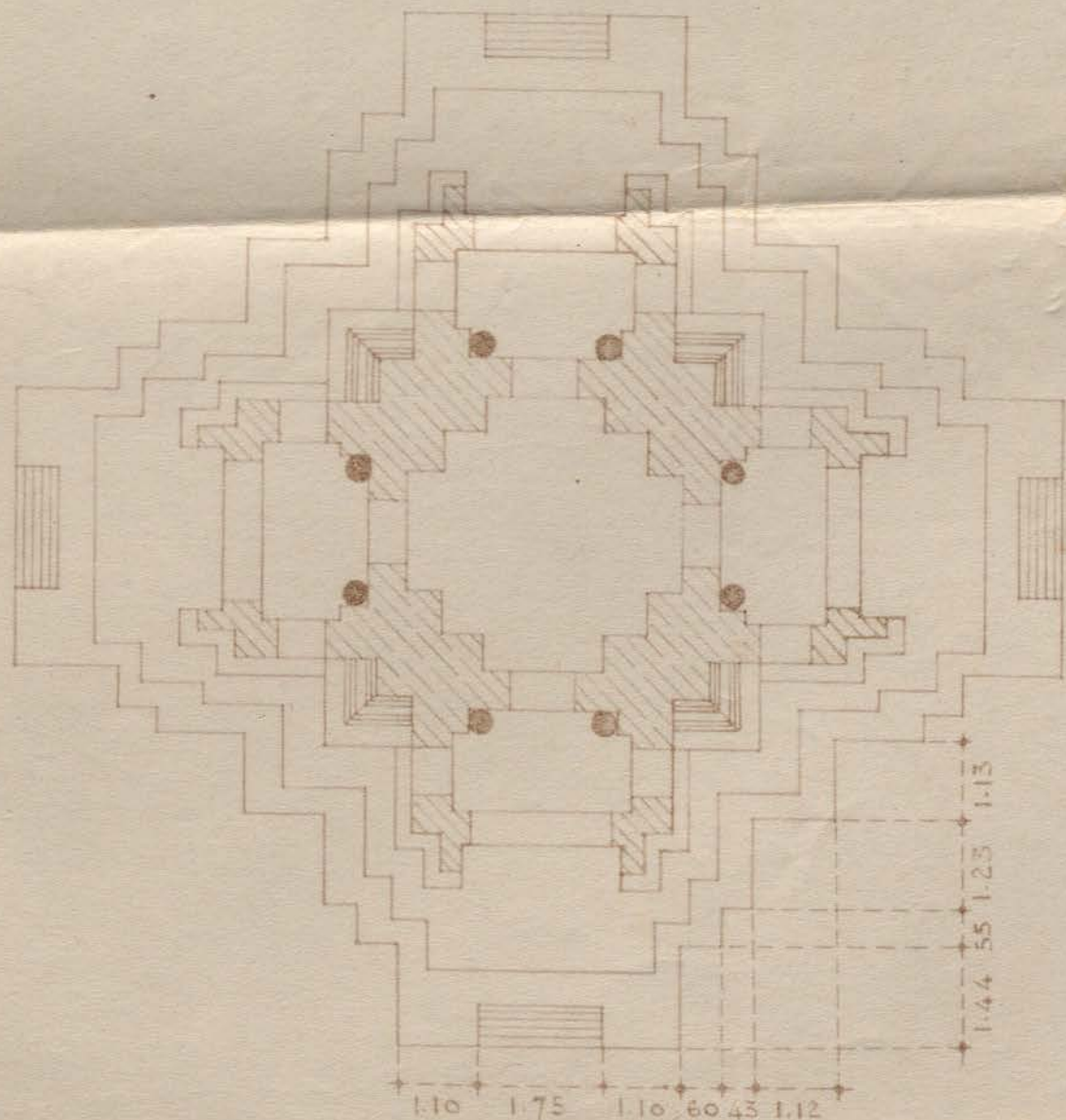
PRASAT CENTRAL

PLAN

Echelle: 1^{cm} P.M.

RAPPORT JUIN 1952

137



Inv. 1846